

### **Direzione del convegno:**

Maria Teresa Russo

### **Comitato scientifico**

Maria Teresa Russo / Claude Leroy  
Jean-Carlo Flückiger / Michèle Touret

### **Organizzazione**

Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche

in collaborazione con:

Association Internationale Blaise Cendrars, Centre d'Études Blaise Cendrars (università di Berna), Centre des Sciences de la Littérature Française (università di Paris X-Nanterre)

### **Segreteria organizzativa**

Florence Pellegrini, Antonio Santangelo  
Enrico Castronovo, Bruna Lo Biundo

### **Segreteria Amministrativa**

Maria Antonietta Salvia  
Tel. +39 091 65 60 2 81  
Fax +39 091 65 60 2 96

### **Informazioni**

e-mail: aibc\_mtr@yahoo.it  
e-mail: pellegrini@wanadoo.fr



*Poeta e narratore, Blaise Cendrars ha giocato, in vita (1887-1961), un ruolo di cui la posterità ha avuto tendenza a misconoscere l'importanza. Ma questo solitario impenitente, che schivò fino alla fine qualsiasi 'normalizzazione' e appartenenza a scuola o corrente, è figlio del suo tempo ed è da annoverare fra quegli autori che in maniera diversificata hanno segnato, da veri innovatori, la produzione e il dibattito letterari dell'epoca fuori dagli stessi confini europei. Avido lettore, la curiosità e le circostanze lo hanno spinto a percorrere e assimilare la letteratura e la cultura di diversi Paesi, non ultima l'Italia. I suoi voli nell'immaginario sospensivo di un 'reale magico' non gli hanno impedito di ancorare la sua opera nella concretezza di un vissuto pienamente storico che lo pone tra i testimoni combattenti della Grande Guerra. L'obiettivo di questo convegno è di esplorare le interrelazioni di Cendrars con il suo tempo e gli autori coevi, che si tratti di uno scambio attivo e assunto o, al contrario, di corrispondenze sotterranee tra opere apparentemente lontane, ma dove si possono individuare analogie che si supportano reciprocamente.*

Grafica: René Vinçon

### *Con il Patrocinio....*



Ambasciata di Francia in Italia



Ambasciata di Svizzera in Italia

### *.....e il contributo*



Università degli Studi di Palermo  
Facoltà di Lettere e Filosofia



Centro Culturale Francese di Palermo e di Sicilia



Istituto Svizzero di Roma



Unione degli Assessorati  
alle Politiche Socio-Sanitarie e del Lavoro



Association Internationale Blaise Cendrars



Università degli Studi di Palermo  
Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche

## **Blaise Cendrars**

*et ses contemporains  
e i suoi contemporanei  
entre texte(s) et contexte(s)  
tra testoli e contestoli*



Colloque international / Convegno internazionale  
**Palermo 10 -12 maggio 2007**

Inaugurazione: Steri Chiaromonte - Sala Magna  
Sede: Facoltà di Lettere e Filosofia - Aula Magna

## GIOVEDÌ 10 MAGGIO ORE 16.00

Steri Chiaromonte, Sala Magna  
Piazza Marina, 61

### Saluti

#### Giovanni Saverio Santangelo

Pro-Rettore Vicario, Università di Palermo

#### Giovanni Ruffino

Preside della Facoltà di Lettere e Filosofia

#### Gaetana Maria Rinaldi

Direttore del Dipartimento di Scienze  
Filologiche e Linguistiche

#### Jacques Pécheur

Direttore del Centre Culturel Français  
de Palerme et de Sicile

### Apertura dei lavori

#### ■ Dans le temps...

Presiede: Jay Bochner

16.30 Messaggio di apertura di **Miriam Cendrars**

17.00 **Michèle Touret** (Università di Rennes II)

*Être un écrivain populaire ?*

17.30 **Christine Le Quellec Cottier** (Università di Losanna)

*De quelques pépites génétiques:  
à propos de L'Or*

18.00 **Jean-Carlo Flückiger** (CE BC, Università di Berna)

*Cendrars et Suter : traces d'une amitié*

Dibattito

19.00 *Un concert de voix...*

Poesie di **Blaise Cendrars** e

**Frédéric Jacques Temple**

lette e presentate da F. J. Temple

**Antonio Curcio:** flauto

**François Agnello:** piano

brani di Ravel, Satie, Milhaud, Poulenc

## VENERDÌ 11 MAGGIO ORE 9.30

Facoltà di Lettere e Filosofia, Aula Magna  
Viale delle Scienze, edificio I2

#### ■ Poétiques

Presiede: Claude Leroy

9.30 **Henryk Chudak** (Università di Varsavia)

*La pensée métapoétique de Cendrars et ses rapports  
avec les théories de Joseph Vendryes*

10.00 **Rino Cortiana** (Università di Venezia)

*«Excusez-moi la mauvaise écriture»: correspondances  
(et simultanités) entre Blaise Cendrars et  
Giuseppe Raimondi*

10.30 **Franca Bruera** (Università di Torino)

*Cendrars ou l'acribie de la précision*

Dibattito

11.30 **Marie-Paule Berranger** (Università di Caen)

*Il y a collage et collage*

12.00 **Maria Teresa Russo** (Università di Palermo)

*Variations sur un genre: la biographie chez  
Cendrars, Schwob et Pozner*

#### ■ Rencontres

Presiede: Michèle Touret

15.30 **Maria Rosa Chiapparo** (Università di Tours)

*La prose 'nocturne' et l'exemple de Gabriele  
D'Annunzio dans quelques écrits de Cendrars*

16.00 **Luisa Montrosset** (Università di Tours)

*Une histoire de fous: Blaise Cendrars  
et Curzio Malaparte*

Dibattito

17.00 **Enrico Castronovo** (Università di Palermo)

*Cendrars et Cocteau: de quelques convergences*

17.30 **Valeria Pompejano** (Università di Roma 3)

*D'un bourlingueur à l'autre: itinéraires textuels  
et quête de l'identité chez Cendrars et Cayrol*

## SABATO 12 MAGGIO ORE 9.30

Facoltà di Lettere e Filosofia, Aula Magna

#### ■ Violences

Presiede: Valeria Pompejano

9.30 **Jay Bochner** (Università di Montréal)

*Babel brutal: Blaise Cendrars et quelques écri-  
vains boxeurs*

10.00 **Laura Restuccia** (Università di Palermo)

*« Ouvriers de la destruction »: Hemingway et  
Cendrars, deux témoins de la Grande Guerre*

Dibattito

11.00 *Assemblea generale dell'Associazione  
Internationale Blaise Cendrars*

#### ■ Perspectives

Presiede : Jean-Carlo Flückiger

14.30 **Laurence Guyon** (Università di Rennes II)

*Blaise Cendrars et les écrivains convertis*

15.00 **Aude Bonord** (Università di Paris IV-Sorbonne)

*Homme nouveau et langage neuf. Le paradigme  
du saint dans les années 1940 (Cendrars, Delteil,  
Suarès et les intellectuels catholiques)*

Dibattito

15.45 **Claude Leroy** (Università di Paris X-Nanterre)

*Cendrars 1950*

16.30 Conclusioni

#### ■ INTERVENTI PROGRAMMATI

Gérard Poillot

Association Internationale  
Blaise Cendrars

Giuliana Costa Ragusa  
Università di Palermo

Jérôme Meizoz  
Università di Losanna

David Martens  
Università di Louvain-la-Neuve

Oxana Koplina  
Università di Paris X-Nanterre

*Lingua del convegno:* francese